

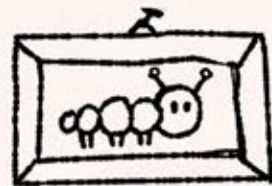


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

එග්බර්ට් රතු වුණා



Philipp Winterberg

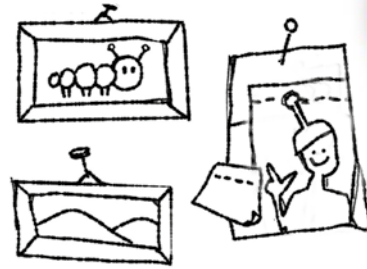
EGBERT TURNS RED

එග්‌බර්ට් රතු වුණා

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

එග්බර්ට් රතු වුණා

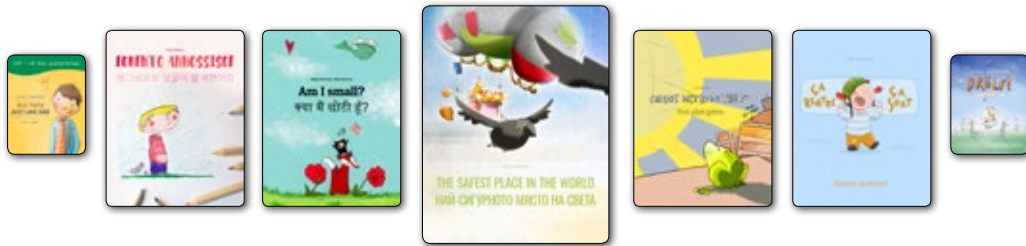


Sinhala/Sinhalese (සිංහල)

English (English)

Translation (Sinhala): Dinu Daya and OHT Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



www.philippwinterberg.com

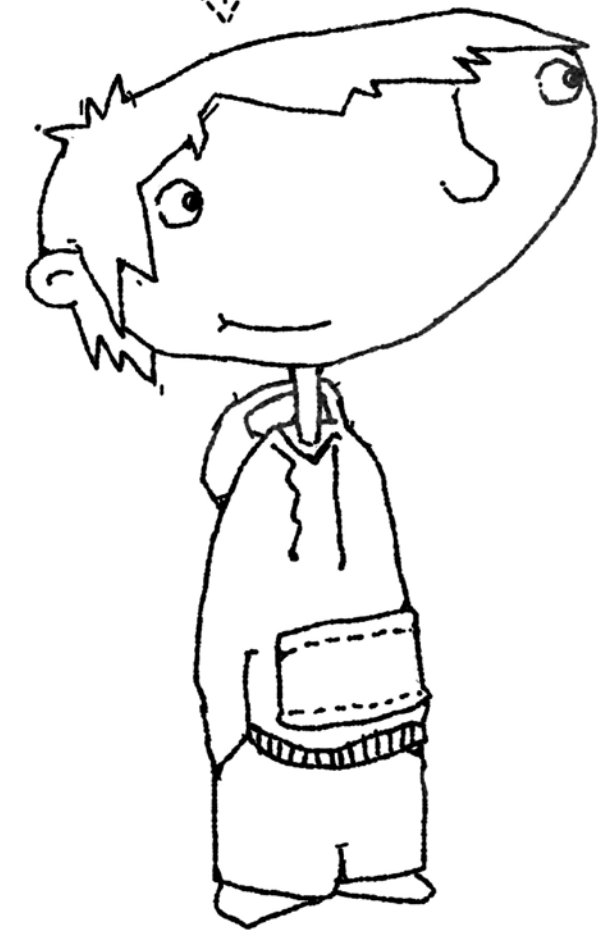


මේ ඉන්නේ එග්බර්ට්.

This is Egbert.

මම එග්බර්ට්.

I'm Egbert.





එග්බර්ට් කොළ පාට දේවල්
වලට හරිම කැමතියි.
ගොඩක්ම මරාමිණි සහ
මකරුන්ට කැමතියි.

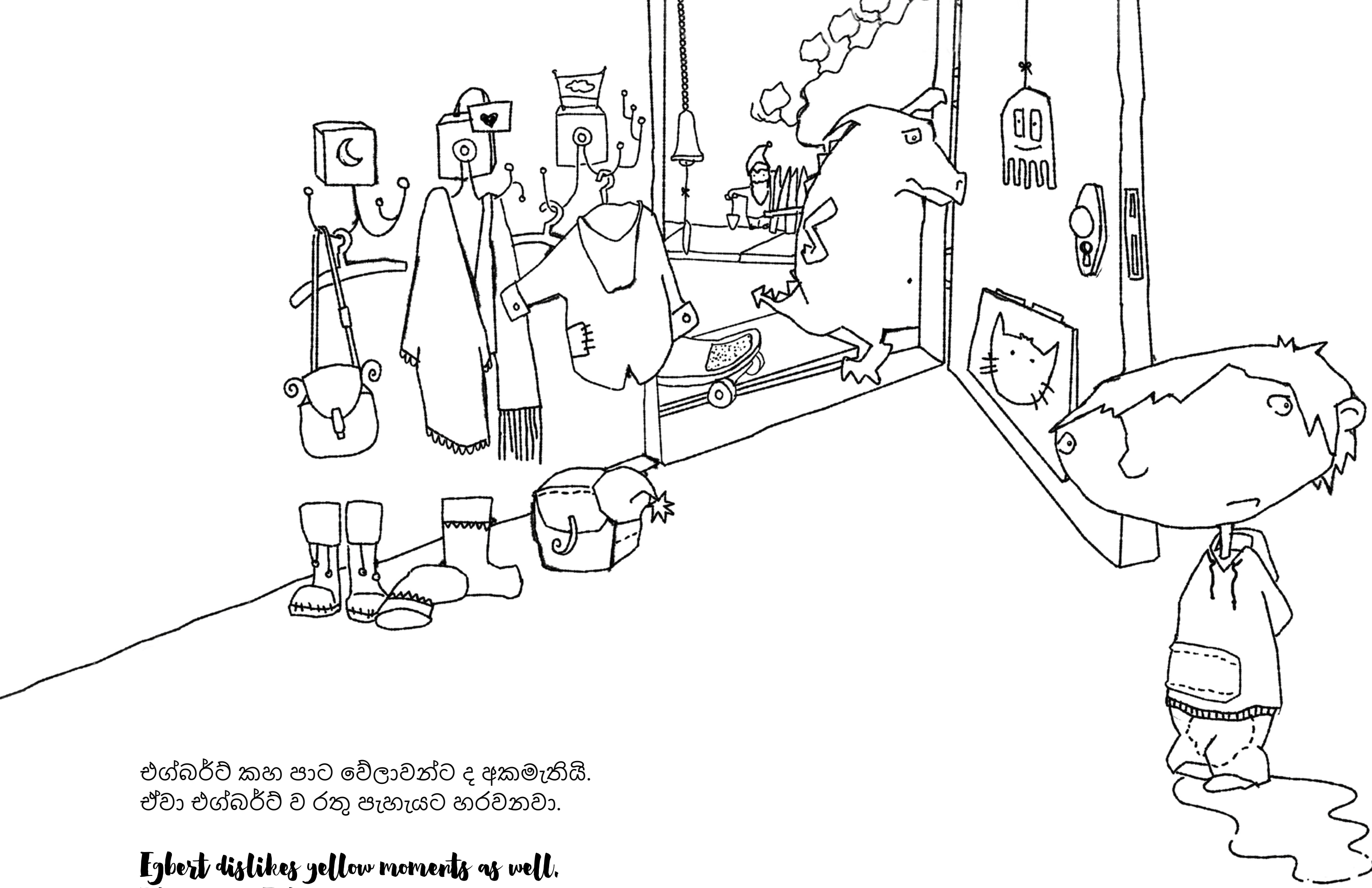
*Egbert loves green things,
Especially emeralds
and dragons.*

එග්බර්ට් කහ පාට හීන වලට අකමැතියි.

Egbert dislikes yellow dreams.







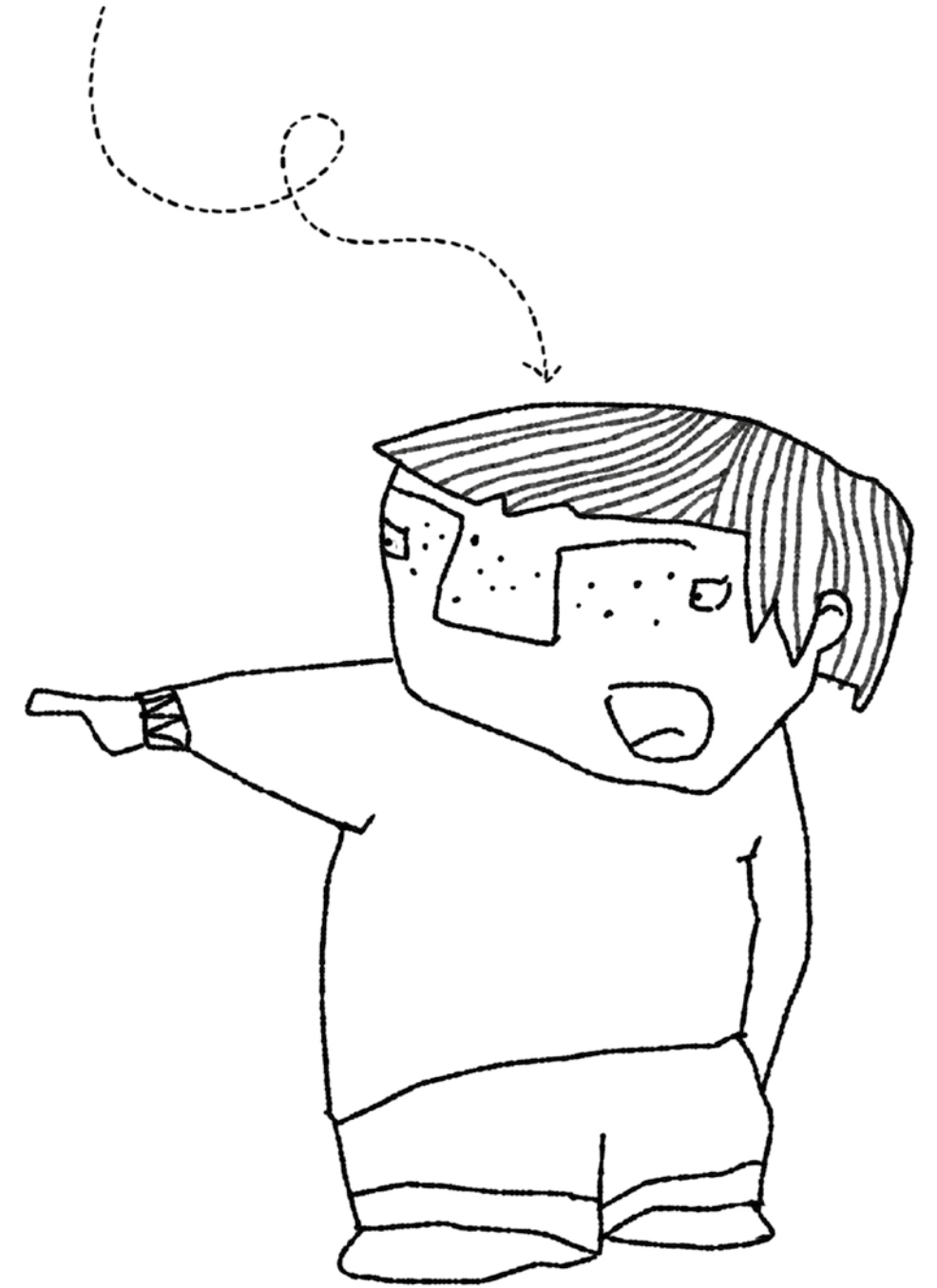
එග්බර්ට් කහ පාට වේලාවන්ට ද අකමැනියි.
ඒවා එග්බර්ට් ව රතු පැහැයට හරවනවා.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



මේ ඉන්නේ මැන්ෆ්රෙඩ්.

This is Manfred.





චුබර්ට්! චුබර්ට්!
එග්බර්ට් කියන්නේ
පොඩි බබෙක්!

**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

මැන්ෆ්රේඩ් නපුරු වෙනකොට එග්බර්ට්
ද රතු පැහැයට හැරෙනවා.
ගොඩක් තරහෙන් රතු වෙනවා.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red,
Very angry and red.*



මෝඩ නපුරැඟ් රෙඩ්!
මට එයාගේ කලීසම තෙත් කරන
යන්ත්රයක් තිබුණා නම්!

Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-pants-machine!



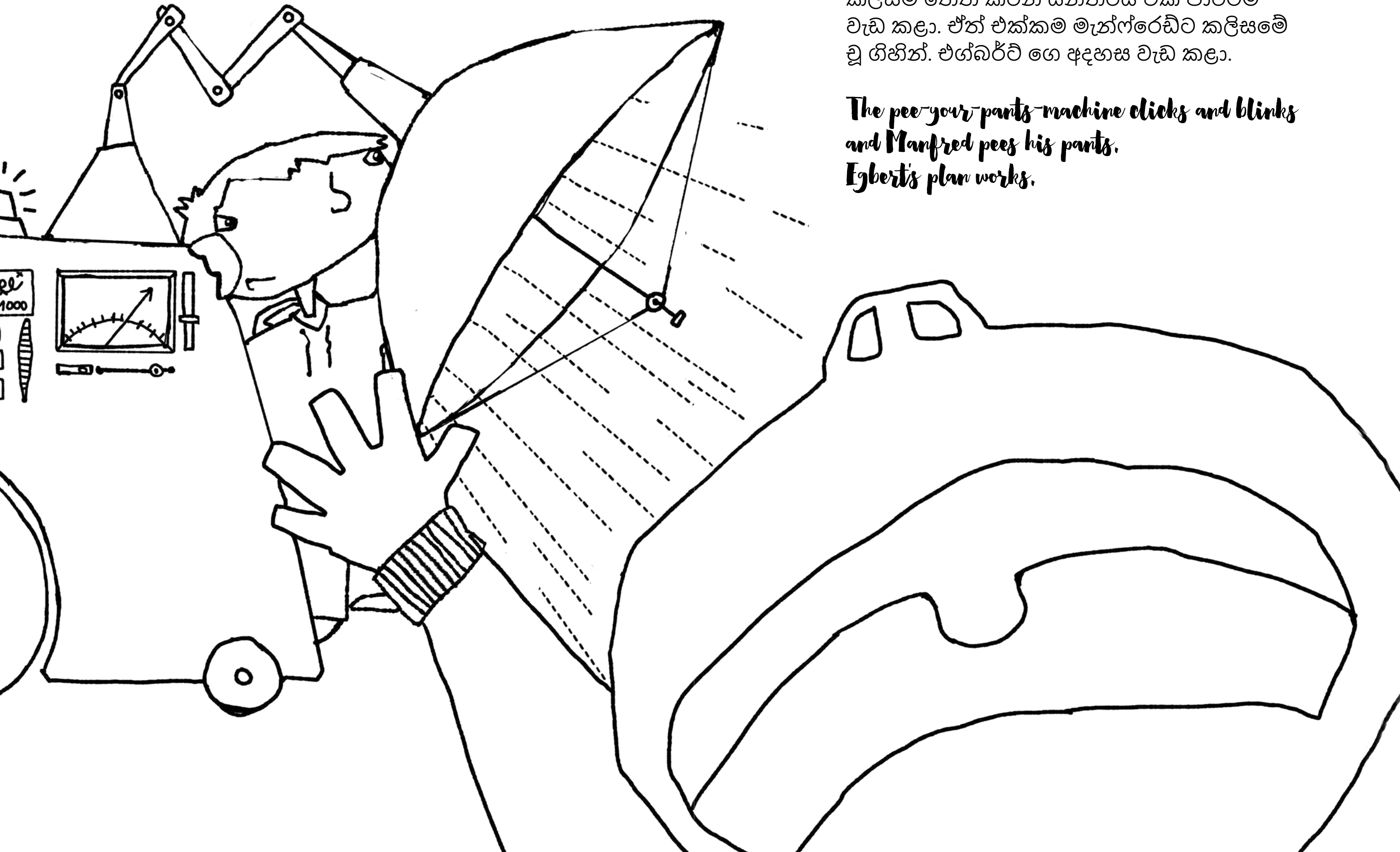


එග්බර්ට් ට අදහසක් ආවා.
මැන්ෆ්රෙඩ් පුදුම වෙයි!

*Egbert has a plan,
Manfred will be... surprised!*





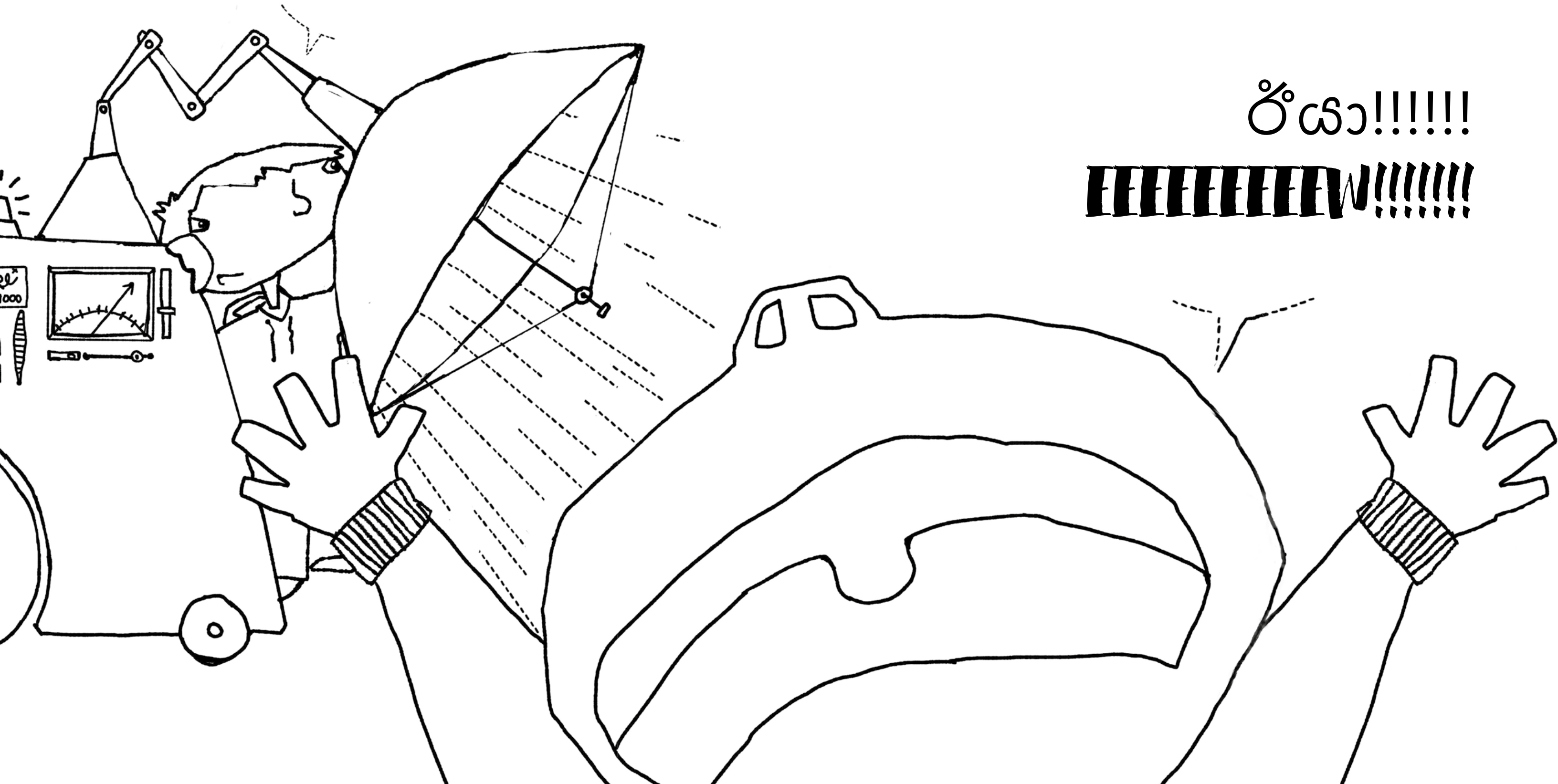


කලීසම තෙත් කරන යන්ත්‍රය එක පාරටම
වැඩ කළා. ඒත් එක්කම මැන්ෆ්රෙඩ්ට කලීසමේ
චූ ගිහිත්. එගේරිච් ගෙ අදහස වැඩ කළා.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.*

චුල්ලරඩි! චුල්ලරඩි! මැන්ලරඩි
කියන්නේ පොඩි බබෙක්!

**PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!**



ඊයො!!!!!!

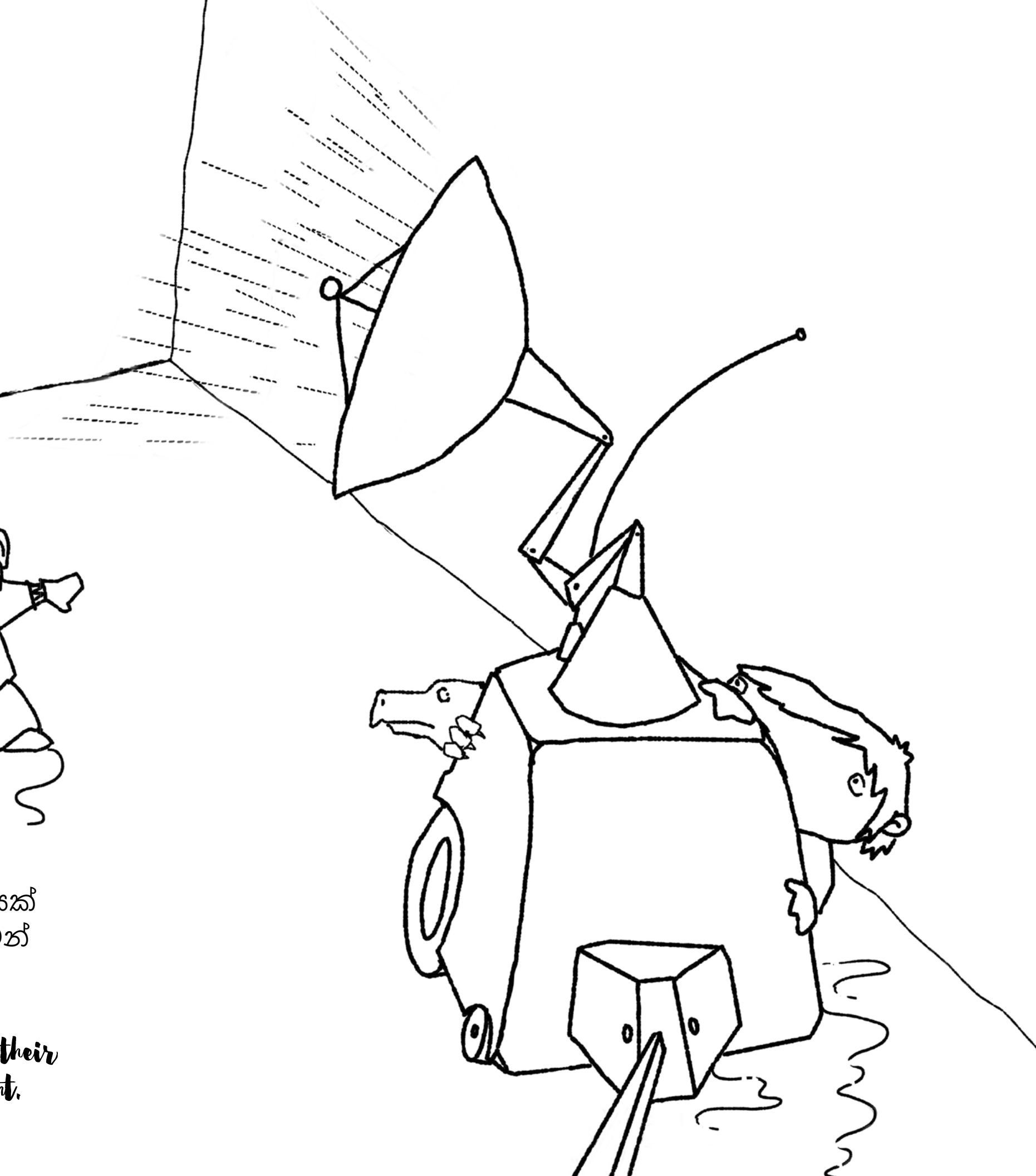
EEEEEEEEEEW!!!!!!!

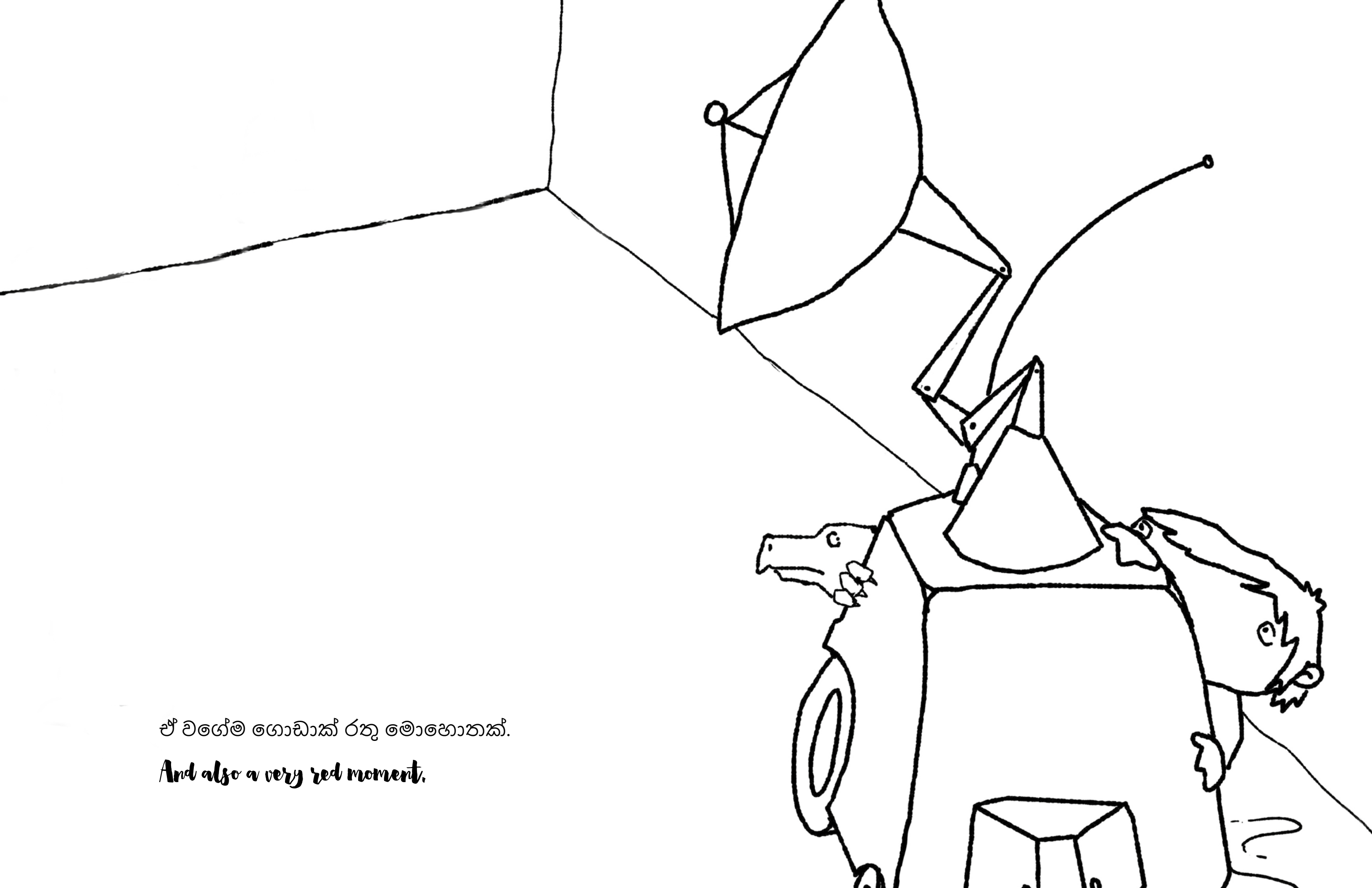




කලීසම තෙත් කරන යන්ත්‍රයේ එක පාරටම ලොකු සද්දයක්
ආවා. ඒත් එක්කම හැමෝගෙම කලීසම් තෙත් වෙන්න පටන්
ගන්නා. එග්බර්ට් සහ එයාගේ මකර යාළුවාගෙන් කලීසම්
තෙත් වුණා. ඒක කහ පාට මොහොතක්!

*The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their
pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.*





ඒ වගේම ගොඩාක් රතු මොහොතක්.

And also a very red moment.

අයියෝ! මම මැන්ෆ්රෙඩ්
ව චූෆ්රෙඩ් කරන්න ගිහිත්
නපුරුබර්ට් කෙනෙක් වුණා.
මට සමාවෙන්න!

**Oh-no! I made Manfred a Peefred
and became a Meanbert myself.
I'm sorry!**

හේම්ම්ම්... මට කොළ
පාට හීනයක් තිබුණා
නම් කොච්චර හොඳද!

**Sigh, I wish I had
a green dream!**























Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



